

A-Ronne
Edoardo Sanguineti

I

a : ah : has : ? : beginning

a : ah : ha : hamm : anfang

in : in the beginning : in my

in : in principio : nel mio

beginning

principio :

in the beginning : in my beginning

am anfang : in my beginning :

ah : in the beginning was

ach : in principio erat

the word : in the beginning

das wort : en arche en :

word : in the beginning was : in the beginning

verbum : am anfang war : in principio

was : the mind : dear : in my beginning : the word : is my

erat : der sinn : caro : nel mio principio : o logos : e la mia

flesh

carne :

in the beginning was : in the beginning : the power

am anfang war : in principio : die kraft :

the act

die tat :

in my beginning

nel mio principio

II

in the middle : in the middle

nel mezzo : in medio :

in my middle : where begins (it)? : in my body

nel mio mezzo : où commence? : nel mio corpo :

where does the human body begin?

où commence le corps humain?

in the middle : in the middle of the way/path : in the middle

nel mezzo : nel mezzo del cammino : nel mezzo

of my flesh

della mia carne :

because (as) the mouth is the beginning

car le bouche est le commencement :

in my beginning

nel mio principio

is my mouth : because there is opposition : paradigm

e la mia bocca : parce qu'il y a opposition : paradigme :

the mouth

la bouche :

the anus

l'anus

in my beginning: aleph : is my end

in my beginning : aleph : is my end :

a ghost goes about/around

ein gespenst geht um :

III

man has a centre : who is the sex :

l'uomo ha un centro : qui est le sexe :

in the middle : the phallus

en meso en : le phallus :

in my centre is my body :

nel mio centro e il mio corpo :

in my beginning is my word : in my

nel mio principio e la mia parola : nel mio

centre is my mouth : in my end : in the end

centro e la mia bocca : nella mia fine : am ende :

in my end : run : is my

in my end : run : is my

beginning

beginning :

the soul of the dead leaves by the foot

l'ame du mort sort par le pied :

by the anus : in my end

par l'anus : nella mia fine

was the word

war das wort :

in my end is my music

in my end is my music :

ette, conne, ronne :